

1997

2004

a consolidació europea de la

Catalunya del segle XXI passa pel Port de Barcelona



Joaquim Tosas  
President del Port  
de Barcelona

"Sense cap mena de dubte, el Port de Barcelona té avui una important influència a tota l'àrea mediterrània. La gran capacitat de generar negoci incideix directament en el lideratge econòmic de Catalunya. Per aconseguir que el nostre país ocupi els primers llocs a l'Europa del proper mil·lenni, el Port de Barcelona ja ha posat els fonaments. Amb projectes que l'han de convertir en el centre de distribució més important del sud d'Europa. Com el Pla del Delta del Llobregat, que duplicarà l'actual superfície portuària, o la modernització de les infraestructures, com la nova bocana o el pont que connectarà el Moll de Ponent amb el Moll Adossat, que contribuiran definitivament a que el Port de Barcelona sigui la peça clau del comerç internacional de Catalunya."

**Port de Barcelona. El teu Port.**

engany... quan deia que aquesta llei no contempla sancions. En aquest sentit, va instar els socialistes a donar explicacions.

El líder del PP va acusar CiU d'haver buscat només "un contracte d'adhesió" als seus plantejaments, en lloc del consens. I va culpar la coalició nacionalista de no haver tingut mai predisposició a acceptar cap esmena dels populars.

### Debilitat política

Manté que PSC, IC i PI han corroborat la seva debilitat política a l'adherir-se als plantejaments de CiU. Al PI el va titllar de "partit incògnita", al PSC de partit desorientat després de la sentència del cas Fílesa i Iniciativa de ser una for-

### El líder del PP de Catalunya, Alberto Fernández, durant una roda de premsa dimecres

mació "al caire de la ruptura".

En ser interrogat sobre la possibilitat que el PP presenti un recurs d'inconstitucionalitat, va manifestar que ara no es plantegen aquest tema. Va recordar que el PP com a partit no ho pot fer, si bé no va negar que ho puguin plantejar un grup de diputats. "No som ni serem el PP qui afrontarà un debat sobre la inconstitucionalitat de la norma. A data d'avui no l'obrirem", va subratllar. Tot seguit va afegir que primer s'ha d'aprovar la llei i,

en tot cas, els serveis jurídics del partit estudiaran la norma.

Per Alberto Fernández no existeix cap nou element que faci canviar el sentit del vot del seu partit, que tot apunta que serà negatiu. Si bé el posicionament final l'acordarà dilluns l'executiva del PP. Un dia abans que el Parlament doni el vistiplau final a la llei.

El líder d'ERC, Josep-Lluís Carod-Rovira, troba que les esmenes acordades per CiU, PSC, IC i PI han reduït més les possibilitats d'ús del català. Per

tant, va anunciar que mai votaran

Des de Lleida, i Cultura, Joan Ma assegurar que, a nes, no hi haurà titucionalitat er ma Magda Guti D'altra band Cultural va resp resc de Carrera Consultiu, que re ser un soci r associats de l' fundador i com restringit com

## PORTA OBERTA

# No hi toqueu ni un pronom feble

FRANCESC TORRENT I CUFÍ

Notari i especialista en dret lingüístic

nació dels registres (art. 149,1,18 CE) no implica que el govern central també sigui competent per determinar la llengua en la qual s'han de redactar obligatòriament els assentaments. Hem de deixar ben clar que una cosa és que l'Estat sigui competent en l'aspecte material (determinació de l'eficàcia dels assentaments) i en l'aspecte formal (determinació de la manera de dur els registres, la seva organització administrativa, els llibres que el componen, els assentaments a practicar i el seu contingut material) i una altra la llengua que s'empri en la redacció dels assentaments, aspecte indiferent i que de cap manera afecta la competència del govern central.

### Jurisprudència del Constitucional

Això és clar en la jurisprudència del mateix Tribunal Constitucional que, si bé ha sostret a la Generalitat la competència exclusiva sobre el nomenament de jutges, notaris i registradors, reduint-la a la sola publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat*, restant la designació en mans del govern central, reconeix en diverses ocasions que la Generalitat té competència exclusiva per raó de la llengua. Vegeu, per exemple, com la STC 74/1989, de 21 d'abril, diu que "en una situació de cooficialitat lingüística, com la derivada dels articles 3 CE i 3 EAC, l'e-

xercici de la competència autonòmica de normalització lingüística ha d'incidir per força en matèries també acotades per altres títols competencials reservats a l'Estat".

La llei lingüística, que és de rang normatiu superior als articles reglamentaris esmentats (que són decrets), no sols pot regular la llengua dels assentaments, sinó que ho ha de fer amb dignitat, coherència i estricta justícia i per no deixar aigualit tot el capítol primer, dedicat a l'ús institucional de la llengua.

La STC invocada, que data del dia 24 d'abril d'enguany, arriba a les següents conclusions:

1. L'Estat és competent per determinar la llengua en què han de practicar-se els assentaments en el Registre Mercantil. I resulta que el fonament estrella d'aquesta afirmació es basa justament en les febleses de la llei de normalització de 1983, concretades en la manca de regulació de la llengua dels assentaments en els registres públics de transcendència estatal. Si el legislador català hagués volgut regular-ho, diu el TC, ho hauria fet. I si no ha previst aquesta matèria, resulta que és competència del govern central. No li falta lògica.

2. L'Estat ha de respectar les clàusules generals de les lleis de normalització lingüística, concretades en el fet que els documents redactats en

català no poden ser c retard ni requerim (art. 2.2 de la llei de certificacions han de llengua oficial que tr 8, 2 i 3 de la mateixa

Heus aquí el camí segueixen les poque tre un 3 i un 6 per c es redacten en catal que no ha de conè ha de traduir el do per tal d'inscriure hom demana una tornar a traduir-ho Resultat? Sobren mà per comptar e traductors que fan a la nostra llengua

La ciutadania tenir la seguret mantindrà la re de la ponència dels assentam aquest repres tancial del ca llei lingüísti prescriu la r segons la q assentamen oficial en c ment o es f

### Un excés c

L'ús in conté ja v cies, com dels ope l'advocat certa Constitu fitant. F un pro nova ll

Fernández  
CCELONA  
x igual". Amb  
taules el president  
atalunya, Alberto  
fiaz, deixava clar  
no troba que les  
tades entre CiU,  
per ajustar la llei  
les recomanacions  
Consultiu, incor-  
substancials en la  
va titllar d'"esme-  
a" per amagar la  
a dir, "modificaci-  
s perquè tot conti-

pròxim dia 30 el Parlament provarà la nova llei de política lingüística. El dictamen del consell Consultiu de la Generalitat recorda que el reglament del Registre Mercantil (RRM) exigeix assentaments s'han de practicar en català i que hi ha una sentència del Tribunal Constitucional que, en aquest punt, al mateix temps estableix que no correspon al Parlament legislar perquè els assentaments registrals puguin fer-se en català que depenen de l'Estat. El consell Consultiu de la Generalitat alerta al legislador que no es pot desviar del mateix error que el Registre Mercantil va fer cometre a la llei lingüística de 1983, encara vigent en el seu article 11è sols es refereix als registres de la Generalitat, sense la disposició addicional que estableix el conveni amb el govern central per promoure l'ús del català als registres públics, possiblement a la llei de 36 del RRM, tant amb la llei de 1989 com en l'última llei de 1996, i l'article 37 del Registre Mercantil, obliguen a practicar els assentaments en els registres públics i de la propietat en català i l'últim equipara els documents redactats en "dialectes d'Espanya" i "dialectes catalanes" i obliga a que siguin intel·ligibles per a tots els ciutadans, requerint traducció. Succeeix el mateix en el Registre de Venècia, en el Registre d'Hipotecari i Penyorat sense desmentir i en el Registre Civil. Recordar que aquests articles són de caràcter constitucional (art. 3 CE) i que el Registre Mercantil és de caràcter autonòmic (art. 3 EAC). Vull aclarir que la reserva a l'Estat de l'orde-